

# *Il Liuto*

*Rivista della Società del Liuto*



*Numero 27, novembre 2023*

In copertina: C. EULENSTEIN (incisore attivo verso la metà del XIX sec. in Germania, dove collabora con gli Editori Payne e Giusto Perthes), incisione su metallo dall'originale di Frans van Mieris il vecchio (Leida, 16 aprile 1635 - Leida, 12 marzo 1681), collezione privata.

# *Il Liuto*

*Rivista della Società del Liuto*

Numero 27, novembre 2023

ISSN 2280-9392



Sede legale: via A. Aleardi 64

30172 Venezia Mestre (VE)

Presidente: Matteo Simone

Vicepresidente: Franco Fois

Segretario: Evangelina Mascardi

Tesoriere: Maurizio Da Col

Consigliere: Tiziano Bagnati



Coordinamento editoriale e impaginazione:

Franco Fois

Hanno collaborato a questo numero:

Enrico Bardellini, Laura-May Brownrigg, Cristiano

Cei, Maurizio Croci, Gianni Cuzzolin, Jung Min

Kim, Massimo Lonardi, Evangelina Mascardi,

Mimmo Peruffo, Alvise Zanella



[www.societadelliuto.it](http://www.societadelliuto.it)

[presidente@societadelliuto.it](mailto:presidente@societadelliuto.it)

[segretario@societadelliuto.it](mailto:segretario@societadelliuto.it)

[redazione@societadelliuto.it](mailto:redazione@societadelliuto.it)

## **Indice**

**The Raphael Mäst Lute – A Musical Gem**

di Laura-May Brownrigg

p. 2

**Danze per due liuti da un manoscritto italiano. V**

di Massimo Lonardi

p. 7

**Le corde del liuto di Raphael Mäst conservato a**

**Linköping**

di Mimmo Peruffo

p. 24

**Tecla y Vihuela.**

**Concertare vihuela e strumenti da tastò**

di Maurizio Croci e Evangelina Mascardi

p. 44

**Note di segreteria**

p. 64



## *Tecla y Vihuela.*

### **Concertare *vihuela* e strumenti da tasto. Un progetto di ricerca.**

di Maurizio Croci e Evangelina Mascardi

Nella musica strumentale di influenza spagnola del periodo corrispondente ai regni di Carlo V e di Filippo II, l'attribuzione di un repertorio a strumenti diversi come tecla (strumento a tastiera), *vihuela* e arpa è un denominatore comune. Le stampe di Cabezón, Henestrosa, Bermudo<sup>1</sup> ed altri sono destinate a questi strumenti che possono, tutti e tre, avvicinarsi allo stile polifonico più ricercato. Perfino Mudarra,<sup>2</sup> alla fine del suo terzo libro, anticipa un Tiento notato in 'cifra' per *vihuela*, arpa o tastiere che sarebbe stato incluso nel suo successivo libro, purtroppo però mai pubblicato.

Nel 1557, Venegas de Henestrosa introduce un nuovo sistema di notazione (cifra nueva) con l'obiettivo dichiarato di

---

<sup>1</sup> ANTONIO DE CABEZÓN, *Obras de música para tecla, harpa y vihuela de Antonio de Cabezón*, Madrid, Francisco Sánchez, 1578.

JUAN BERMUDO, *Declaración de instrumentos musicales*, Osuna, Juan de León, 1555.

LUIS VENEGAS DE HENESTROSA, *Libro de cifra nueva para tecla, harpa, y vihuela, en el que se enseña brevemente cantar canto llano, y canto de órgano, y algunos avisos para contrapunto*, Alcalá, Juan de Brocar, 1557.

<sup>2</sup> ALONSO MUDARRA, *Tres libros de música en cifra para vihuela*, Sevilla, Juan de León, 1546.

«aprire ai suonatori di tastiera e arpa la porta di tutta la musica per *vihuela*».<sup>3</sup> L'idea di rendere il repertorio della *vihuela* accessibile ai tastieristi si giustifica senza dubbio con il fatto che a metà del XVI secolo il repertorio per tastiera non era lontanamente paragonabile in quantità e qualità a quello per *vihuela* o liuto.

Alcune fonti documentarie e iconografiche mostrano che questi due strumenti potevano anche essere suonati insieme testimoniando della possibilità di concertare la *vihuela* con uno strumento a tastiera o con l'arpa e offrendo quindi una lettura dell'indicazione «*para tecla, arpa, y vihuela*» non solo come destinazione alternativa dello stesso repertorio ma anche nel senso di partecipazione simultanea di entrambi gli strumenti all'esecuzione. Questo diventa addirittura una necessità pratica nel caso di adattamenti di brani vocali per cinque o sei voci.

Una suggestiva testimonianza di questa prassi è quella del poeta e musicista

---

<sup>3</sup> HENESTROSA, *Libro de cifra nueva*, cit., Primer libro, p. 4: «abrir a los músicos de tecla y arpa, la porta de toda la musica de vihuela».

Vicente Espinel che descrive con entusiasmo la partecipazione di *tecla* e *vihuela* durante un concerto:

Ho ascoltato il maestro Clavijo alla tecla, [...] e Lucas de Matos alla vihuela di sette ordini, che si imitavano l'un l'altro con movimenti gravissimi e inusuali, è ciò che di meglio abbia mai ascoltato in vita mia.<sup>4</sup>

Questa pratica è oggi completamente dimenticata, ma ci è sembrato di grande interesse tentare di riproporla esplorando le affinità, i contrasti e le imitazioni «inusuali» che nascono dal dialogo tra questi strumenti.

Limitando il campo alla *vihuela* e strumenti a tastiera, il nostro progetto di ricerca che parte dalla HEMU (Haute Ecole de Musique Vaud-Valais-Fribourg - Svizzera) in collaborazione con diversi partner come il Conservatorio Vivaldi di Alessandria, la Musikhochschule di Monaco, RSI-Rete Due, la Società del Liuto e la Società della Vihuela, si pone tre domande fondamentali.

### **1. Qual è il tipo di strumento a tastiera più adatto per dialogare con la *vihuela*?**

Dopo avere avuto la fortuna d'incontrare e valutare diversi strumenti origi-

---

<sup>4</sup> VICENTE ESPINEL, *Vida del escudero Marcos de Obregón*, Madrid, Juan de la Cuesta, 1618, Descanso V. «llegado a oír al mismo maestro Clavijo en la tecla, [...] y a Lucas de Matos en la vihuela de siete órdenes, imitándose los unos a los otros con gravísimos y no usados movimientos, es lo mejor que yo he oído en mi vida.»

nali (spinette, cembali e organi), per la registrazione<sup>5</sup> ed i concerti abbiamo scelto di far realizzare da Andrea Restelli una copia di un clavicembalo costruito nel 1533 da Domenico da Pesaro e conservato al Museum für Musikinstrumente dell'Università di Lipsia. Inoltre, abbiamo utilizzato per la registrazione di alcuni brani un organo in legno costruito da Walter Chinaglia sulla base di modelli cinquecenteschi. Gli elementi fondamentali nella scelta del clavicembalo sono stati l'intelligibilità della polifonia su tutta l'estensione, le qualità timbriche, l'equilibrio sonoro con la *vihuela*, la possibilità tecnica di eseguire passaggi rapidi su tutta l'estensione, l'estensione della tastiera e la dimensione dello strumento.

### **2. In caso di esecuzione simultanea, come concertare i due strumenti?**

Avendo scelto degli strumenti che timbricamente si completano, la decisione successiva è quella riguardante la distribuzione delle parti tra i due. Spesso la *vihuela* ha un registro medio abbastanza debole, perciò abbiamo lasciato quasi sempre al clavicembalo le parti del tenore e del basso, in cui la polifonia è particolarmente valorizzata dall'equilibrio di intonazione dei registri medio e grave dello strumento di Domenico da Pesaro.

Nella tessitura acuta la *vihuela* riesce invece a dare più forma alle *glosas* mentre il cembalo può 'glosare' senza diffi-

---

<sup>5</sup> *Para Tecla y Vihuela. Milano Spagnola*, RSI-Rete Due/Arcana A481, 2020.

coltà nel basso. Spesso abbiamo raddoppiato alcune voci per creare un effetto dinamico, oppure abbiamo lasciato, laddove era possibile senza rinunciare alla completezza della polifonia, che uno strumento iniziasse da solo per poi arricchire il discorso con l'entrata del secondo strumento, così come avviene nei 'duo' delle parti derivate da messe, frequenti nel repertorio vihuelistico.

Non ci siamo quindi limitati a adattare le *cifras* alle possibilità tecniche e idiomatiche degli strumenti. Abbiamo a volte eliminato, trasportato o adattato delle parti e aggiunto ornamenti e diminuzioni.

Due dei brani allegati illustrano questo aspetto della nostra ricerca: i *Fabordones del primer tono* di Antonio de Cabezón,<sup>6</sup> di carattere didattico, con *glosas* nei diversi registri, e la *chanson* a cinque voci di Johannes Lupi intavolata in *cifra* dallo stesso Cabezón<sup>7</sup> e da noi adattata per *tecla* e *vihuela*.

### **3. Come adattare un brano alle caratteristiche tecniche e idiomatiche di uno o dell'altro strumento, considerando un repertorio comune documentato nelle fonti?**

Pensiamo che questo sia l'aspetto della ricerca che più ci ha arricchito come interpreti. Dopo le nostre esperienze con i repertori per i rispettivi strumenti, considerarli come un unico grande reperto-

<sup>6</sup> CABÉZON, *Obras de música*, cit., f. 13r.

<sup>7</sup> CABÉZON, *Obras de música*, cit., f. 138v.

rio comune, è stato illuminante. Il fatto di 'scambiarci' i brani e suonare Luys Milán all'organo o Antonio de Cabezón alla *vihuela*, ha ampliato il nostro repertorio - specialmente quello per tastiera, le cui fonti d'epoca sono pochissime - e arricchito le nostre possibilità tecniche, soprattutto dal punto di vista dell'ornamentazione, fondamentale per la musica tastieristica ma spesso negletta dai vihuelisti.

Di grande importanza a questo proposito è il trattato *Arte de tañer fantasía* di Tomás de Santa María,<sup>8</sup> nel quale sono descritti molti aspetti della prassi esecutiva dell'epoca: ornamentazione (non sempre però applicabile al repertorio vihuelistico per problemi di diteggiatura), alterazione ritmica a fini espressivi (pratica oggi comunemente conosciuta come *inégalité*) che l'autore definisce «*tañer con buen ayre*», arte della diminuzione. Queste indicazioni ci hanno suggerito nuove possibilità nell'articolazione nelle *glosas* e nell'esecuzione della polifonia.

Nel caso specifico dei brani che Evangelina ha adattato per la sola *vihuela* abbiamo scelto di utilizzare uno strumento a 7 ordini come descritto da Espinel e come indicato da Cabezón nella sua prefazione. Qui proponiamo l'inno *Christe redemptor omnium* (la maggior parte del repertorio per *vihuela* è composto da brani sacri), intavolato in *cifra* da Antonio de Cabezón,<sup>9</sup> che, per la sua scrittura stret-

<sup>8</sup> TOMÁS DE SANTA MARÍA, *Libro llamado arte de tañer fantasía*, Valladolid, Francisco Fernandez de Cordoba, 1565.

<sup>9</sup> CABÉZON, *Obras de música*, cit., f. 23v.



tamente polifonica, si adatta molto bene alle risorse espressive della *vihuela*. Abbiamo spesso scelto di ribattere delle note tenute per evidenziare le dissonanze mentre talvolta abbiamo eliminato o ris-

scritto delle voci conducendole in modo diverso da quello praticabile sullo strumento a tastiera, come consigliato dallo stesso Cabezón.<sup>10</sup>

D E ANTONIO DE CABEZÓN. 13

Fabrdó del primer tono llano.

Glosado conel Tiple.

C

CABEZÓN, *Obras de música*, f. 13r.

<sup>10</sup> Le trascrizioni delle musiche, in notazione musicale e in intavolatura, sono state realizzate da Jung Min Kim utilizzando il software Sibelius.

# Quatro fabordones del primer tono

Antonio de Cabezón (c.1510-1566)

Fabordon del primer tono llano

5

Vihuela

Intavolatura Vihuela

4	4	0	0	0	4	2	2	4
3	3	3	3	3	3	3	3	3
2	2	2	2	2	2	2	2	2
2	2	2	2	2	2	2	2	2
		2	3	2	0	2		
							0	

10

0	4	0	0	0	0	4	2	4
0	0	0	0	0	0	0	0	0
2	2	2	2	2	2	2	2	2
2	2	2	2	2	2	2	2	2
4	2	2	6	4	2	0	4	2

15

20

0	4	0	3	3	2	2	2	2
3	2	3	0	2	3	2	2	2
2	2	2	2	2	2	2	2	2
2	2	2	2	2	2	2	2	2
		0	3	3	2	2	2	2



Glosado con el Tiple

25

Tecla

Vihuela

Musical score for measures 25-29. The Tecla part (top staff) features a melodic line with eighth notes and a slur over measures 26-27. The Vihuela part (middle staff) provides harmonic accompaniment with chords and single notes. Below the staves is a guitar tablature system with six lines, showing fret numbers for the strings.

30

Musical score for measures 30-34. The Tecla part includes a triplet of eighth notes in measure 31 and another triplet in measure 34. The Vihuela part continues with harmonic support. The guitar tablature below shows fret numbers and includes a triplet of notes in measure 34.

35

Musical score for measures 35-39. The Tecla part features a triplet of eighth notes in measure 35. The Vihuela part provides accompaniment. The guitar tablature below shows fret numbers for the strings.

40

Musical score for measures 40-44. The score is written for guitar and includes a grand staff with treble and bass clefs, a guitar tablature below, and a circled '5' above the first measure of the treble staff.

Glosado con el contrabajo 45

Musical score for measures 45-49. The score is written for guitar and includes a grand staff with treble and bass clefs, a guitar tablature below, and a circled '5' above the first measure of the bass staff.

50

Musical score for measures 50-54. The score is written for guitar and includes a grand staff with treble and bass clefs, a guitar tablature below, and a circled '5' above the first measure of the bass staff.

Musical score for page 55, measures 55-58. The score includes a grand staff with treble and bass clefs, a guitar tablature below, and a fretboard diagram above the tablature.

2	0	4	4
5	3	2	3
3	2	0	2

Musical score for page 60, measures 60-64. The score includes a grand staff with treble and bass clefs, a guitar tablature below, and a fretboard diagram above the tablature.

3	3	2	2	2	2
0	2	4	4	4	4
0	3	2	0	4	0

Glosado con las voces de medio

Musical score for page 65, measures 65-69. The score includes a grand staff with treble and bass clefs, a guitar tablature below, and a fretboard diagram above the tablature.

3	2	3	2	3	2	3	2	0	2
3	0	2	3	0	3	2	0	3	0
0	3	2	0	0	3	2	0	0	1
									2
									0
									3
									2
									0
									2
									3

70

0 3 2 0 3 2 0 2 0 3 0 2 0 2 3 3 0 2 3 2 0 2 3 5 3 2 5 5 4 2 4

75

0 2 4 5 4 5 4 2 4 5 4 5 4 2 2 3 2 0 4 2 4 2 0 0 3 2 3 0 0 2 3 0 2 3 3 3 0 2 4 5 2

80

4 2 0 4 0 3 2 0 4 2 4 0 4 0 2 4 0 3 0 2 0 3 1 0

The image displays a musical score for guitar, organized into three horizontal systems. The top system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The middle system contains a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature. The bottom system is a guitar tablature consisting of six horizontal lines representing the strings, with fret numbers (0-5) placed below them. The score is divided into four measures by vertical bar lines. The first measure shows a melodic line in the bass clef and a single note in the treble clef. The second measure continues the melodic line in the bass clef. The third measure features a melodic line in the bass clef and a chord in the treble clef. The fourth measure concludes with a melodic line in the bass clef and a final chord in the treble clef. The tablature and chord diagrams below correspond to the notes and chords in the staff notation.



# Aiuli vous sola verdura, Lupus

(Au joli bois, Johannes Lupi)

Antonio de Cabezón (c.1510-1566)

5

Tecla

Vihuela

Intavolatura Vihuela

0 0 0 0 3 3 3 3 1 0 0 3 2 0 3 0 2 3 3 1 3 0

10

1 0 3 5 3 5 3 5 0 3 3 0 1 0 5 2 5 3 2 3 0 2 3 2 6 0 2 3 3 0



Musical score for measures 15-19. The score includes a grand staff with piano accompaniment and guitar tablature below. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The guitar part is shown as a single line with fret numbers.

5	4	2	4	0	0	1	3	0	0	1	3	1	0	2	4	2	0	4	2	0	1	0
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Musical score for measures 20-22. The score includes a grand staff with piano accompaniment and guitar tablature below. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The guitar part is shown as a single line with fret numbers.

3	2	0	3	2	3	5	3	2	2	0	3	5	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Musical score for measures 23-25. The score includes a grand staff with piano accompaniment and guitar tablature below. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The guitar part is shown as a single line with fret numbers.

3	5	5	0	2	2	3	5	3	2	4	2	4	5	2	3
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

25

4 2 5 4 5 4 2 4 5 3

30

4 2 2 0 2 0 3 2 3 2 0 2 3 0 2 3 2 0 3 0 2 3 2 0 3

35

0 2 3 2 0 3 2 0 2 5 2 0 2 3 2 0 5 3 2 0 3 5 3 4 0 2 3 0 2 4

40

(b)

2 0 2 4 5 4 5 4 2 4  
5 4 2 0

5 3 1 0  
2 0 2

45

3 2 0

0 0 4 2 4

50

55

2 0 3 0 2 3 0 2

5 3 2 3 3 1 0 2 0 2 0 3 2 0 0

60

0 2 3 0 0 3 2 1 0 3 2 0 2 1

65

1 3 3 3 3 0 2 0 2 3 0 0 0 2 3 0 3 3 0 2 3 0 3 0 3 5 0

70

3 3 3 0 3 2 0 2 3 0 3 2 0 3 2 1 2 5 0 0 0 2 0 0 0 4 2 5 3

Musical score for measures 75-79. The score includes a grand staff with treble and bass clefs, a vocal line with a treble clef, and a guitar fretboard diagram below. The guitar diagram shows fingerings for measures 75-79: 3/2 0/0 1/2, 0/3 2/2, 2/2 0/2 0/2, 4/2 4/5, 2/2 0/0, and 3/2 3/2.

Musical score for measures 80-84. The score includes a grand staff with treble and bass clefs, a vocal line with a treble clef, and a guitar fretboard diagram below. The guitar diagram shows fingerings for measures 80-84: 0/2 2/2 0/0, 3/2 2/0, 5/3 2/0 3/3, 1/3 0/2 0/1 3/0, and 2/0 2/4 5/4 5/4 2/4.

Musical score for measures 85-89. The score includes a grand staff with treble and bass clefs, a vocal line with a treble clef, and a guitar fretboard diagram below. The guitar diagram shows fingerings for measures 85-89: 5/3 2/3 2/0 3/0, 1/0 2/3 0/2, 5/3 3/3, and 3/2 3/3.

Musical score for page 90, measures 1-4. The score is written for piano and guitar. The piano part features a treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The bass clef part includes a melodic line with slurs and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The guitar part consists of a single staff with a key signature of one flat and a 4/4 time signature, featuring a melodic line with slurs and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The tablature is provided below the guitar staff.

2	5	1	3	2	2
	4	0	0	0	0
			0	4	0 3 0 1 3 0 2

Musical score for page 95, measures 1-4. The score is written for piano and guitar. The piano part features a treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The bass clef part includes a melodic line with slurs and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The guitar part consists of a single staff with a key signature of one flat and a 4/4 time signature, featuring a melodic line with slurs and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. The tablature is provided below the guitar staff.

2	2	2	2	2	2
0 1 3 0 1 3 0	0 1 3 2 0 1 3	0	0	2	0
3	0	0	0	0	0





# Himno Christe redemptor omnium

5

Antonio de Cabezón (c.1510-1566)

Vihuela

Intavalatura Vihuela

10

15

Intavalatura Vihuela

20

25

Intavalatura Vihuela

30

35

Intavalatura Vihuela

Musical score for measures 40-44. The score consists of a treble clef staff, a bass clef staff, and a guitar fretboard diagram below. The treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The bass staff contains a bass line with chords and single notes. The guitar diagram shows fingerings for the right hand, including palm mutes and various fret positions.

Musical score for measures 45-49. The score consists of a treble clef staff, a bass clef staff, and a guitar fretboard diagram below. The treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The bass staff contains a bass line with chords and single notes. The guitar diagram shows fingerings for the right hand, including palm mutes and various fret positions.

Musical score for measures 55-59. The score consists of a treble clef staff, a bass clef staff, and a guitar fretboard diagram below. The treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The bass staff contains a bass line with chords and single notes. The guitar diagram shows fingerings for the right hand, including palm mutes and various fret positions.

Musical score for measures 65-69. The score consists of a treble clef staff, a bass clef staff, and a guitar fretboard diagram below. The treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The bass staff contains a bass line with chords and single notes. The guitar diagram shows fingerings for the right hand, including palm mutes and various fret positions.

75

Musical score for measures 75-80. The score consists of a treble staff, a bass staff, and a guitar tablature below. The tablature includes fret numbers and bar lines.

80

Musical score for measures 80-85. The score consists of a treble staff, a bass staff, and a guitar tablature below. The tablature includes fret numbers and bar lines.

85

Musical score for measures 85-90. The score consists of a treble staff, a bass staff, and a guitar tablature below. The tablature includes fret numbers and bar lines.



## Note di Segreteria

Per diventare membri della Società del Liuto è necessario:

- compilare e spedire il modulo di iscrizione, che si può scaricare dal sito o richiedere alla Segreteria;
- pagare la quota annuale di iscrizione valida per l'anno solare di riferimento (1 gennaio-31 dicembre)

Per i rinnovi è sufficiente versare la quota annuale entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento.

Per informazioni e comunicazioni inviare un messaggio all'indirizzo:  
segretario@societadelliuto.it

Quota associativa (la quota ridotta si applica ai soci di età inferiore a 21 anni):

- quota socio ordinario IT: 30€ (rivista cartacea inviata via posta ordinaria);
- quota ridotta IT: 20€ (rivista cartacea inviata per posta ordinaria);
- quota socio ordinario web: 25€ (rivista digitale via web);
- quota ridotta web: 15€ (rivista digitale via web);
- quota socio residente all'estero: 35€ (rivista cartacea inviata via posta ordinaria);
- quota soci sostenitori: pari o superiore a 150€.

Per i nuovi iscritti alla Società del Liuto che scelgano la rivista via web la prima quota versata sarà valida 2 anni!

Per versare la quota o fare donazioni tramite bonifico bancario si possono utilizzare le seguenti coordinate:

c/c 1476381 intestato a Società del Liuto

IBAN: IT 97 J058 5661 1100 9157 1476 381

BIC: BPAAIT2B091

Banca Popolare dell'Alto Adige - Filiale 91 - 32032 FELTRE (BL)

Nella causale si devono specificare: nome, cognome, anno di riferimento.

In caso di erogazione liberale, va specificata la dicitura «Erogazione liberale».

È possibile versare la quota anche via internet all'indirizzo:

<http://societadelliuto.it/ist/iscrizione-2>  
utilizzando la propria carta di credito tramite il servizio PayPal, che addebita una percentuale del 4% circa su ogni transazione; per questo motivo con tale modalità di pagamento gli importi totali saranno aumentati di 1 euro per coprire le spese.





*ISSN 2280-9392*